

ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ

за млеко, производе на бази млека и производи добијени од млека који нису намењени за исхрану људу, за испоруку или транзит ⁽¹⁾ у/кроз Републику Србију

HEALTH CERTIFICATE

for milk, milk-based products and milk-derived products not intended for human consumption for dispatch to or transit through ⁽¹⁾ the Republic of Serbia

ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla mleka, produktów na bazie mleka i produktów pochodnych mleka nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, na potrzeby wysyłki do Republiki Serbii lub przewozu tranzytowego przez jej terytorium ⁽¹⁾

ДРЖАВА / COUNTRY / KRAJ

Ветеринарски сертификат за РС / Veterinary certificate to RS / Świadectwo weterynaryjne do RS

Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци Part I: Details of dispatched consignment Część I: Dane dotyczące przesyłki	I.1. Пошиљалац / <i>Consignor</i> / Nadawca Име / <i>Name</i> / Nazwa Адреса / <i>Address</i> / Adres Тел.број. / <i>Tel.</i> / Tel.				I.2. Серијски број сертификата / <i>Certificate reference number</i> / Numer referencyjny świadectwa		I.2.a.	
	I.3. Централни Надлежни орган / <i>Central Competent Authority</i> / Właściwy organ centralny				I.3. Централни Надлежни орган / <i>Local Competent Authority</i> / Właściwy organ lokalny			
	I.5. Прималац / <i>Consignee</i> / Odbiorca Име / <i>Name</i> / Nazwa Адреса / <i>Address</i> / Adres Поштански код / <i>Postcode</i> / Kod pocztowy Тел.број. / <i>Tel.</i> / Tel.				I.6. Особа одговорна за товар у РС / <i>Person responsible for the load in RS</i> / Osoba odpowiedzialna za przesyłkę w RS Им / <i>Name</i> / Imię i nazwisko Адреса / <i>Address</i> / Adres Поштански код / <i>Postcode</i> / Kod pocztowy Тел.број. / <i>Tel.</i> / Tel.			
	I.7. Земља порекла / <i>Country of origin</i> / Państwo pochodzenia	ИСО код / <i>ISO code</i> / Kod ISO	I.8. Регион порекла / <i>Region of origin</i> / Region pochodzenia	Код / <i>Code</i> / Kod	I.9. Земља одредишта / <i>Country of destination</i> / Państwo przeznaczenia	ИСО код / <i>ISO code</i> / Kod ISO	I.10. Регион одредишта / <i>Region of destination</i> / Region przeznaczenia	Код / <i>Code</i> / Kod
	I.11. Место порекла / <i>Place of origin</i> / Miejsce pochodzenia Назив / <i>Name</i> / Nazwa Одобрени број / <i>Approval number</i> / Numer zatwierdzenia Адреса / <i>Address</i> / Adres				I.12. Место одредишта / <i>Place of destination</i> / Miejsce przeznaczenia Назив / <i>Name</i> / Nazwa Царински магацин / <i>Custom warehouse</i> / Sklad celny <input type="checkbox"/> Одобрени број / <i>Approval number</i> / Numer zatwierdzenia Адреса / <i>Address</i> / Adres Поштански код / <i>Postcode</i> / Kod pocztowy			
I.13. Место утовара / <i>Place of loading</i> / Miejsce załadunku				I.14. Датум отпреме / <i>Date of departure</i> / Data wysyłki				

ДРЖАВА / COUNTRY / KRAJ

Серијски број уверења / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa

<p>I.15. Транспортно средство ⁽¹⁾ / Means of transport ⁽¹⁾ / Środek transport ⁽¹⁾</p> <p>Авион / Aeroplane / Samolot <input type="checkbox"/> Брод / Ship / Statek <input type="checkbox"/></p> <p>Железнички вагон / Railway wagon / Wagon kolejowy <input type="checkbox"/></p> <p>Камион / Road vehicle / Samochód <input type="checkbox"/></p> <p>Друго / Other / Inne <input type="checkbox"/></p> <p>Идентификација / Identification / Oznakowanie</p> <p>Ознаке са докумената / Documentary references / Dokumenty towarzyszące</p>	<p>I.16 Улазни гранични прелаз у РС / Entry BIP in RS / Punkt kontroli granicznej na granicy RS</p>
<p>I.18. Опис робе / Description of commodity / Opis towaru</p>	<p>I.19. Код робе (ЦК код) / Commodity code (HS code) / Kod towaru (kod HS)</p>
<p>I.21. Температура производа / Temperature of product / Temperatura produktu</p> <p>Просторије / Ambient / Otoczenia <input type="checkbox"/></p> <p>Расхлађено / Chilled / Schłodzony <input type="checkbox"/></p> <p>Замрзнуто / Frozen / Zamrożony <input type="checkbox"/></p>	<p>I.17</p>
<p>I.23. Број блombe/контејнер број / Seal/Container No / Nr plomby/kontenera</p>	<p>I.20. Количина / Quantity / Ilość</p>
<p>I.25. Роба одобрена за: / Commodities certified for: / Towar certyfikowany w celu:</p> <p>Храну за животиње / Animal feedingstuff / Pasza dla zwierząt <input type="checkbox"/></p> <p>За даљу прераду / Further process / Dalszej obróbki <input type="checkbox"/></p> <p>Техничку употребу / Technical use / Użytek techniczny <input type="checkbox"/></p>	<p>I.22. Број пакета / Number of packages / Liczba opakowań</p>
<p>I.26. Транзит за трећу земљу кроз РС / For transit to third country vis-a-vis RS / Tranzyt do państwa trzeciego przez terytorium RS <input type="checkbox"/></p> <p>Трећа земља ИСО код / 3rd country ISO code / Państwo trzecie Kod ISO</p>	<p>I.24. Начин паковања / Type of packaging / Rodzaj opakowania</p> <p>I.27. За увоз или пријем у РС / For import or admission into RS / Przywóz lub dopuszczenie na terytorium RS <input type="checkbox"/></p>
<p>I.28. Идентификација робе / Identification of the commodities / Oznaczenie towaru</p> <p>Врста (Научно име) / Species (Scientific name) / Gatunek (Nazwa naukowa)</p> <p>Одобрени број објекта / Approval number of establishments / Numer zatwierdzenia zakładu</p> <p>Производни објекат / Manufacturing plant / Zakład produkcyjny</p> <p>Нето маса / Net weight / Waga netto</p> <p>Број серије / Batch number / Numer partii</p>	

Део II: Уверење Part II: Certification Чeść II: Zawiadczenie	II. Информације о здрављу / <i>Health information</i> / Informacje zdrowotne	II.a. Серијски број уверења / <i>Certificate reference number</i> / Numer referencyjny świadectwa	II.b.
	II. Информације о здрављу / <i>Health information</i> / Informacje zdrowotne		
Ja, доле потписани, званични ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕЗ) бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета и нарочито Члан 10, односно еквивалентне ветеринарске прописе Републике Србије и Уредбу Комисије (ЕУ) бр. 142/2011, и нарочито њен Анекс X, Поглавље II Одељак 4 и Анекс XIV, Поглавље I исте односно еквивалентне ветеринарске прописе Републике Србије и потврђујем да млеко ⁽¹⁾ , производи на бази млека ⁽¹⁾ и производи добијени од млека ⁽¹⁾ наведени у рубрици 1.28 испуњавају следеће услове: / <i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex X, Chapter II, Section 4 and Annex XIV, Chapter I there to or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia, and certify that the milk ⁽¹⁾, the milk-based products ⁽¹⁾ and milk-derived products ⁽¹⁾ referred to in box 1.28 comply with the following conditions: /</i>			
Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że przeczytałem i zrozumiałem rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009, w szczególności jego art. 10, lub równorzędne przepisy weterynaryjne Republiki Serbii oraz rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011, w szczególności jego załącznik X rozdział II sekcja 4 oraz załącznik XIV rozdział I lub równorzędne przepisy weterynaryjne Republiki Serbii, i zaświadczam, że mleko ⁽¹⁾, produkty na bazie mleka ⁽¹⁾ i produkty pochodne mleka ⁽¹⁾, o których mowa w rubryce 1.28. spełniają następujące warunki:			
II. 1. произведени су и добијени у _____ (унети име земље извознице) ⁽²⁾ , _____ (унети име региона) ⁽²⁾ , који је наведен у листи Анекса Уредбе Комисије (ЕУ) бр. 605/2010 односно еквивалентним ветеринарским прописима Републике Србије или у земљи чланици ЕУ _____ (унети име земље чланице) ⁽²⁾ и који су слободни од слинавке и шапа и куге говеда у последњих 12 месеци непосредно пре извоза и нису вакцинисане против ових болести током тог периода; / <i>they were produced and derived in _____ (insert name of exporting country) ⁽²⁾, _____ (insert name of region) ⁽²⁾, which is listed in the Annex to Commission Regulation (EU) No 605/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia or in the Member States Country _____ (insert name of member states country) ⁽²⁾, and which has been free from foot-and-mouth disease (FMD) and rinderpest for 12 months immediately prior to export and has not practised vaccination against rinderpest during that period; /</i>			
zostały wyprodukowane i pozyskane w _____ (wpisać nazwę państwa wywozu) ⁽²⁾, w regionie _____ (wpisać nazwę regionu) ⁽²⁾, który jest wymieniony w załączniku do rozporządzenia Komisji (UE) nr 605/2010 lub równoważnych przepisach weterynaryjnych Republiki Serbii lub pochodzi z państwa członkowskiego UE _____ (wpisać nazwę państwa członkowskiego UE) ⁽²⁾, i który był wolny od pryszczycy i księgosuszu w okresie 12 miesięcy bezpośrednio poprzedzających wysyłkę oraz w którym w tym okresie nie przeprowadzano szczepień przeciw księgosuszowi;			
II. 2. су произведени од сировог млека добијеног од животиња које на дан muže нису показивале клиничке знаке ни једне болести која се преноси млеком на људе или животиње, и које су држане најмање 30 дана пре производње на газдинствима која нису била подвргнута званичној забрани због слинавке и шапа или куге говеда; / <i>they were produced from raw milk derived from animals which at the time of milking did not show clinical signs of any disease transmissible through milk to humans or animals, and which had been kept for at least 30 days prior to production on holdings that were not subject to official restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest; /</i>			
zostały wyprodukowane z surowego mleka pozyskanego od zwierząt, które w momencie dojenia nie wykazywały klinicznych objawów żadnej choroby przenoszonej na ludzi lub zwierzęta przez mleko, oraz które były trzymane przez co najmniej 30 dni poprzedzających produkcję w gospodarstwach nieobjętych urzędowymi ograniczeniami ze względu na pryszczycę lub księgosusz;			
II. 3. производи се од млека или производа од млека који: / <i>they are milk or milk products that: /</i> продукты те:			
(1) или [- су прошли један од начина обраде или њихову комбинацију описану у тачки II.4;] / (1) <i>either</i> [- have undergone one of the treatments or combinations thereof described in point II.4;] / (1) albo [- zostały poddane obróbce jedną z metod opisanych w pkt II.4. albo połączeniu tych metod;]			
(1) или [- садржи сурутку за исхрану животиња пријемчивих за слинавку и шап и која је прикупљена од млека подвргнутог једном од третмана описаног у тачки II.4 и;] / (1) <i>or</i> [- comprise whey to be fed to animals of species susceptible to foot-and-mouth disease, and that whey was collected from milk subjected to one of the treatments described in point II.4 and;] / (1) albo [- zawierają serwatkę służącą do skarmiania zwierząt gatunków podatnych na pryszczycę, a serwatka ta została zebrana z mleka poddanego obróbce jedną z metod opisanych w pkt II.4., oraz;]			
(1) или [- сурутка је била сакупљена најмање 16 сати по згрушавању и има рН испод 6;] / (1) <i>or</i> [- the whey was collected at least 16 hours after clotting and has a pH below 6;] / (1) albo [- serwatka została zebrana po upływie co najmniej 16 godzin od momentu, kiedy mleko się zsiadło, i wykazuje pH poniżej 6;]			
(1) (3)или [- сурутка је била произведена најмање 21 дан пре испоруке и током тог периода није био забележен ни један случај слинавке и шапа у земљи извозници;] / (1) (3) <i>or</i> [- the whey has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country;] /			
(1) (3) albo [- serwatka została wyprodukowana co najmniej 21 dni przed wysyłką, a w ciągu tego okresu w państwie eksportującym nie wykryto przypadku pryszczycy;]			

II. Информације о здрављу / Health information / Informacje zdrowotne	II.a. Серијски број уверења / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa	II.b.
<p>(¹) (³)или [- сурутка је била произведена дана ___/___/___, овај датум, узимајући у обзир трајање путовања, је најмање 21 дан пре него што пошиљка стигне на гранични ветеринарски прелаз Републике Србије;] /</p> <p>(¹) (³)or [- the whey has been produced on .../.../..., this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Serbia;] /</p> <p>(¹) (³) albo [- serwatka została wyprodukowana w dniu .../.../... r., a dzień ten, uwzględniając przewidywany czas trwania transportu, przypada co najmniej 21 dni przed zgłoszeniem przesyłki w punkcie kontroli granicznej w Republice Serbii;]</p> <p>(¹) (³) или [- млеко/производи од млека је било произведено дана ___/___/___, овај датум, узимајући у обзир трајање путовања, је најмање 21 дан пре него што пошиљка стигне на гранични ветеринарски прелаз Републике Србије;] /</p> <p>(¹) (³)or [- milk/milk based products has been produced on .../.../..., this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Serbia;] /</p> <p>(¹) (³) albo [- mleko/produkty na bazie mleka zostały wyprodukowane w dniu .../.../... r., a dzień ten, uwzględniając przewidywany czas trwania transportu, przypada co najmniej 21 dni przed zgłoszeniem przesyłki w punkcie kontroli granicznej w Republice Serbii;]</p>		
<p>II.4. они су били подвргнути једном од следећих третмана: / they have been subject to one of the following treatments: / zostały poddane obróbcie jedną z następujących metod:</p>		
<p>(¹) или [- краткотрајној пастеризацији на температури од 72 °C најмање 15 секунди, или еквивалентној пастеризацији којом се постиже негативна реакција на тест фосфатазе код млека говеда у комбинацији са: /</p> <p>(¹) either [- High Temperature Short Time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds, or an equivalent pasteurisation achieving a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk, in combination with: /</p> <p>(¹) albo [- pasteryzacja HTST w temperaturze 72 °C przez co najmniej 15 sekund lub pasteryzacja o równoważnym skutku, prowadząca do ujemnego wyniku w badaniu fosfatazy w mleku krowim, w połączeniu z jednym z następujących działań: /</p>		
<p>(¹) или [- наредном краткотрајном пастеризацијом на температури од 72 °C најмање 15 секунди, или еквивалентној пастеризацији којом се постиже негативна реакција на тест фосфатазе код млека говеда;] /</p> <p>(¹) either [- a subsequent second High Temperature Short Time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds or an equivalent pasteurisation which itself achieves a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk;] /</p> <p>(¹) albo [- powtórna pasteryzacja HTST w temperaturze 72 °C przez co najmniej 15 sekund lub pasteryzacja o równoważnym skutku, która sama prowadzi do ujemnego wyniku w badaniu fosfatazy w mleku krowim;]</p>		
<p>(¹) или [- каснијем процесу сушења које у случају млека намењеног исхрани је комбиновано додатном загревању на температури од 72 °C или вишој;] /</p> <p>(¹) or [- a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72 °C or higher;] /</p> <p>(¹) albo [- przeprowadzony następnie proces suszenia, połączony, w przypadku mleka przeznaczonego do skarmiania, z dodatkowym podgrzewaniem do temperatury 72 °C lub wyższej;]</p>		
<p>(¹) или [- каснијем процесу којим је pH вредност смањена и одржавана најмање један сат испод 6 ;] /</p> <p>(¹) or [- a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6 ;] /</p> <p>(¹) albo [- przeprowadzony następnie proces, w którym odczyn pH jest obniżony i utrzymywany przez co najmniej jedną godzinę na poziomie poniżej 6;]</p>		
<p>(¹) (³)или [- услов да је млеко/производ од млека био произведен најмање 21 дан пре испоруке и током тог периода није био забележен ни један случај слинавке и шапа у земљи извозници;] /</p> <p>(¹) (³)or [- the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country;] /</p> <p>(¹) (³) albo [- spełnienie warunku, że mleko lub dany przetwórc mleczny zostały wyprodukowane co najmniej 21 dni przed wysyłką, a w ciągu tego okresu w państwie wywozu nie wykryto przypadku pryszczycy;]</p>		
<p>(¹) (³)или [- млеко/производи од млека је било произведено дана ___/___/___, овај датум, узимајући у обзир трајање путовања, је најмање 21 дан пре него што пошиљка стигне на гранични ветеринарски прелаз Републике Србије;] /</p> <p>(¹) (³)or [- the milk/milk product has been produced on .../.../..., this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Serbia;] /</p> <p>(¹) (³) albo [- mleko lub dany przetwórc mleczny zostały wyprodukowane w dniu .../.../... r., a dzień ten, uwzględniając przewidywany czas trwania transportu, przypada co najmniej 21 dni przed zgłoszeniem przesyłki w punkcie kontroli granicznej w Republice Serbii;]</p>		
<p>(¹) или [- стерилизацији на вредности од најмање F₀₃;] /</p> <p>(¹) or [- sterilisation at a level of at least F₀₃;] /</p> <p>(¹) albo [- sterylizacja na poziomie przynajmniej F₀₃;]</p>		
<p>(¹) или [- преради на ултра високој температури од 132 °C најмање једну секунду у комбинацији са:] /</p> <p>(¹) or [- Ultra High Temperature treatment at 132 °C for at least one second in combination with:] /</p> <p>(¹) albo [- sterylizacja UHT w temperaturze 132 °C przez co najmniej jedną sekundę w połączeniu z jednym z następujących działań;]</p>		
<p>(¹) или [- каснијем процесу сушења које у случају млека намењеног исхрани је комбиновано додатном загревању на температури од 72 °C или вишој;] /</p> <p>(¹) either [- a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72 °C or higher;] /</p> <p>(¹) albo [- przeprowadzony następnie proces suszenia, połączony, w przypadku mleka przeznaczonego do skarmiania, z dodatkowym podgrzewaniem do temperatury 72 °C lub wyższej;]</p>		

II. Информације о здрављу / Health information / Informacje zdrowotne	II.a. Серijski број уверења / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa	II.b.
<p>(¹) или [- каснијем процесу којим је рН вредност смањена и одржавана најмање један сат испод 6 ;] / (¹) or [- a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;] / (¹) albo [- przeprowadzony następnie proces, w którym odczyn pH jest obniżany i utrzymywany przez co najmniej jedną godzinę na poziomie poniżej 6;]</p>		
<p>(¹) (³)или [- услов да је млеко/производ од млека био произведен најмање 21 дан пре испоруке и током тог периода није био забележен ни један случај слинавке и шапа у земљи извозници;] / (¹) (³)or [- the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country;] /</p>		
<p>(¹) albo [- spełnienie warunku, że mleko lub dany przetwór mleczny zostały wyprodukowane co najmniej 21 dni przed wysyłką, a w ciągu tego okresu w państwie eksportującym nie wykryto przypadku pryszczycy;]</p>		
<p>(¹) (³)или [- млеко/производи од млека је било произведено дана ___/___/___, овај датум, узимајући у обзир трајање путовања, је најмање 21 дан пре него што пошиљка стигне на гранични ветеринарски прелаз Републике Србије;] /</p>		
<p>(¹) (³)or [- the milk/milk product has been produced on .../.../..., this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Serbia;] /</p>		
<p>(¹) (³) albo [- mleko lub dany przetwór mleczny zostały wyprodukowane w dniu .../.../... r., a dzień ten, uwzględniając przewidywany czas trwania transportu, przypada co najmniej 21 dni przed zgłoszeniem przesyłki w punkcie kontroli granicznej w Republice Serbii;]</p>		
<p>II.5. све мере предострожности су предузете како би се избегла контаминација млека/производа на бази млека/ производа добијеног од млека после прераде. / every precaution was taken to avoid contamination of the milk/milk-based product/milk-derived product after processing. / podjęto wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć skażenia mleka/produktu na bazie mleka/produktu pochodnego mleka po przetworzeniu.</p>		
<p>II.6. млеко/производи на бази млека/ производи добијени од млека су упаковани: / млеко/производи на бази млека/the milk/milk-based product was packed / mleko/produkt na bazie mleka/produkt pochodny mleka zapakowano:</p>		
<p>(¹) или [- у нове контејнере;] / (¹) either [- in new containers;] / (¹) albo [- w nowe kontenery;]</p>		
<p>(¹) или [- у возилима или контејнерима за расути терет дезинфикованим пре утовара употребом производа који је одобрен од стране надлежног органа;] /</p>		
<p>(¹) and [- in vehicles or bulk containers disinfected prior to loading using a product approved by the competent authority;] /</p>		
<p>(¹) albo [- do pojazdów lub kontenerów masowych, które przed załadunkiem zostały zdezynfekowane za pomocą produktu zatwierdzonego przez właściwe organy;]</p>		
<p>и [- контејнери су означени на начин да указује на врсту млека/производа на бази млека/ производа добијеног од млека и носи декларацију која указује да је производ 3 категорије и није намењен за исхрану људи;] /</p>		
<p>and [- the containers are marked so as to indicate the nature of the milk/milk-based product/milk-derived product and bear labels indicating that the product is Category 3 material and not intended for human consumption;] /</p>		
<p>ораз [- kontenery te są oznakowane w sposób określający rodzaj mleka/produktu na bazie mleka/produktu pochodnego mleka oraz opatrzone etykietą informującą, że produkt jest materiałem kategorii 3, nieprzeznaczonym do spożycia przez ludzi;]</p>		
<p>II.7.</p>		
<p>(¹) или [- производ не садржи и није добијен од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕЗ) бр. 999/2001 Европског Парламента и Савета односно еквивалентним прописима у Републици Србији или механички сепарисаног меса добијеног од костију говеда, оваца или коза; и животиње од којих је производ добијен нису биле заклане после омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане кидањем централног нервног система методом продуженог штапа који се уводи у кранијалну шупљину;] /</p>		
<p>(¹) either [- the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;] /</p>		
<p>(¹) albo [- produkt nie zawiera ani nie został uzyskany z materiału szczególnego ryzyka, o którym mowa w załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady lub równoważnych przepisach Republiki Serbii, ani z mechanicznie odkostnionego mięsa bydła, owiec lub kóz; a zwierzęta, z których uzyskano ten produkt, nie zostały poddane ubojowi po ogłoszeniu poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki ani uśmiercone z zastosowaniem tej samej metody lub poddane ubojowi poprzez uszkodzenie tkanki ośrodkowego układu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzonego do jamy czaszki;]</p>		
<p>(¹) или [- производ не садржи и није добијен од материјала пореклом од говеда, оваца или коза осим од оног добијеног од животиња рођених, непрекидно узгајаних и закланих у земљи или региону, који у складу са чланом 5(1) Уредбе (ЕЗ) бр. 999/2001 класификована као држава са занемарљивим БСЕ ризиком или еквивалентним ветеринарским прописима Републике Србије.] /</p>		
<p>(¹) or [- the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(1) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia.] /</p>		
<p>(¹) albo [- produkt nie zawiera i nie został uzyskany z materiału bydłowego, owczego ani koziego innego niż materiał pochodzący od zwierząt, które urodziły się, były nieprzerwanie hodowane i zostały poddane ubojowi w państwie lub regionie sklasyfikowanym zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001, lub równoważnymi przepisami weterynaryjnymi Republiki Serbii, jako państwo lub region o znikomym ryzyku występowania BSE.]</p>		

II. Информације о здрављу / <i>Health information</i> / Informacje zdrowotne	II.a. Серijski број уверења / <i>Certificate reference number</i> / Numer referencyjny świadcstwa	II.b.
---------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

II.8. поред тога у вези са TCE: / *in addition as regards TSE*: / **ponadto w odniesieniu do TSE**:

- (1) или [- у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, овце и козе од којих су били добијени ови производи су непрекидно држане од рођења или за последње три године на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на TCE и које у последње три године задовољава следеће захтеве: /
- (1) *either* [- *in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:* /
- (1) **albo** [- **w przypadku produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do skarmiania przeżuwaczy i zawierających mleko lub przetwory mleczne pochodzące od owiec lub kóz, owce lub kozy, z których produkty te zostały uzyskane były od urodzenia lub przez ostatnie trzy lata nieprzerwanie trzymane w gospodarstwie nieobjętym urzędowym ograniczeniem przemieszczania ze względu na podejrzenie TSE, które to gospodarstwo przez ostatnie trzy lata spełniało następujące wymogi:**
- (i) је предмет редовног ветеринарског надзора; / *it has been subject to regular official veterinary checks*; / **było poddawane regularnym urzędowym kontrolom weterynaryjnym;**
- (ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(г) Анекса I Уредбе (ЕЗ) бр. 999/2001, односно еквивалентно ветеринарским прописима у Републици Србији, или после потврде класичног случаја скрепија: / *no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:* / **nie stwierdzono w nim przypadku trzęsawki klasycznej zgodnie z definicją w załączniku I pkt 2 lit. g) do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 lub równoważnymi przepisami weterynaryjnymi Republiki Serbii lub w następstwie potwierdzenia przypadku trzęsawki klasycznej:**
- све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и / *all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and* / **wszystkie zwierzęta, u których potwierdzono trzęsawkę klasyczną, zostały uśmiercone i zniszczone oraz**
- све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR аломом и без VRQ аеле; / *all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;* / **wszystkie kozy i owce w gospodarstwie zostały uśmiercone i zniszczone z wyjątkiem tryków hodowlanych posiadających genotyp ARR/ARR i owiec hodowlanych posiadających co najmniej jeden allel ARR i nieposiadających żadnego allelu VRQ;**
- (iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).] / *ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).* / **owce i kozy, z wyjątkiem owiec posiadających genotyp białka prionowego ARR/ARR, są wprowadzane do gospodarstwa tylko wówczas, jeżeli pochodzą z gospodarstwa spełniającego wymagania określone w ppkt (i) i (ii).**
- (1) или [- у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, намењених Земљи Чланици наведеној у Анексу Уредбе Комисије (ЕК) бр. 546/2006, овце и козе од којих су добијени ови производи су држане непрекидно од рођења или у последњих седам година на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на TCE и које у последњих седам година задовољава следеће захтеве: /
- (1) *or* [- *in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:* /
- (1) **albo** [- **w przypadku produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do skarmiania przeżuwaczy i zawierających mleko lub przetwory mleczne pochodzące od owiec lub kóz i przeznaczonych do państw członkowskich wymienionych w załączniku do rozporządzenia Komisji (WE) nr 546/2006, owce lub kozy, z których produkty te zostały uzyskane, były od urodzenia lub przez ostatnie siedem lat nieprzerwanie trzymane w gospodarstwie nieobjętym urzędowym ograniczeniem przemieszczania ze względu na podejrzenie TSE, które to gospodarstwo przez ostatnie siedem lat spełniało następujące wymogi:**
- (i) је предмет редовног ветеринарског надзора; / *it has been subject to regular official veterinary checks*; / **było poddawane regularnym urzędowym kontrolom weterynaryjnym;**
- (ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(г) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија: / *no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:* / **nie stwierdzono w nim przypadku trzęsawki klasycznej zgodnie z definicją w załączniku I pkt 2 lit. g) do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 lub, w następstwie potwierdzenia przypadku trzęsawki klasycznej:**
- све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и / *all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and* / **wszystkie zwierzęta, u których potwierdzono trzęsawkę klasyczną, zostały uśmiercone i zniszczone oraz**
- све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR аломом и без VRQ аеле; / *all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;* / **wszystkie kozy i owce w gospodarstwie zostały uśmiercone i zniszczone, z wyjątkiem tryków hodowlanych posiadających genotyp ARR/ARR i owiec hodowlanych posiadających co najmniej jeden allel ARR i nieposiadających żadnego allelu VRQ;**
- (iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).] / *ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).* / **owce i kozy, z wyjątkiem owiec posiadających genotyp białka prionowego ARR/ARR, są wprowadzane do gospodarstwa tylko wówczas, jeżeli pochodzą z gospodarstwa spełniającego wymagania określone w ppkt (i) i (ii).**

II. Информације о здрављу / <i>Health information</i> / Informacje zdrowotne	II.a. Серијски број уверења / <i>Certificate reference number</i> / Numer referencyjny świadectwa	II.b.
<p>Напомене / <i>Notes</i> / Uwagi</p> <p>Део I: / <i>Part I</i>: / Część I:</p> <p>- Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у Републици Србији: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе. / <i>- Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.</i> / - Rubryka I.6.: osoba odpowiedzialna za przesyłkę w Republice Serbii: wypełnić jedynie w przypadku świadectwa dla przesyłki tranzytowej; można wypełnić w przypadku świadectwa dla przesyłki importowanej.</p> <p>- Рубрика I.12: Место одређишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима. / <i>- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.</i> / - Rubryka I.12.: miejsce przeznaczenia: wypełnić jedynie w przypadku świadectwa dla przesyłki tranzytowej. Produkty przewożone tranzytem mogą być przechowywane jedynie w wolnych obszarach celnych, składach wolnocłowych i składach celnych.</p> <p>- Рубрика I.15: Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод); информацију се мора дати у случају истовара или претовара / <i>- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.</i> / - Rubryka I.15.: numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) albo nazwa (statek); podać informację w przypadku rozładunku i ponownego załadunku.</p> <p>- Рубрика I.19: користи одговарајући ЦК код робе: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 или 35.04. / <i>- Box reference I.19: use the appropriate HS code: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 or 35.04.</i> / - Rubryka I.19.: podać właściwy kod Zharmonizowanego Systemu (HS) Światowej Organizacji Celnej: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 lub 35.04.</p> <p>- Рубрика I.23: за контејнере за расути товар, навести број контејнера и број печата (где је применљиво) / <i>- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.</i> / - Rubryka I.23.: w przypadku kontenerów masowych podać numer kontenera oraz numer plomby (jeżeli dotyczy).</p> <p>- Рубрика I.25: техничка употреба: било која употреба, изузев за исхрану животиња / <i>- Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.</i> / - Rubryka I.25.: użycie techniczne: użycie do celów innych niż spożycie przez zwierzęta.</p> <p>- Рубрика I.26 и I.27: попунити у сагласности да ли је уверење за транзит или увоз. / <i>- Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</i> / - Rubryki I.26. i I.27.: wypełnić zależnie od tego, czy jest to świadectwo tranzytowe, czy przywozowe.</p> <p>- Рубрика I.28: „Производни објекат”: уписати број регистрације објекта који врши обраду или прераду. / <i>- Box reference I.28: „Manufacturing plant”: provide the registration number of treatment or processing establishment.</i> / - Rubryka I.28: „zakład produkcyjny”: podać numer rejestracyjny zakładu obróbki lub zakładu przetwórczego.</p> <p>Део II: / <i>Part II</i>: / Część II:</p> <p>(¹) Непотребно прецртати / <i>Delete as appropriate</i> / Niepotrzebne skreślić</p> <p>(²) Попунити ако је одобрење за увоз у Републику Србију ограничен на одређене регионе трећих земаља које су у питању, или одређене земље ЕУ / <i>For completion if the authorisation to import into the Republic of Serbia is restricted to certain regions of the third country concerned or certain countries of EU</i> / Wypełnić, jeżeli zezwolenie na przywóz do Republiki Serbii ograniczone jest do niektórych regionów danego państwa trzeciego lub niektórych krajów członkowskich UE.</p> <p>(³) Овај услов се односи само на треће земље наведене у колони „А“ Анекса I Уредбе (ЕУ) бр. 605/2010. / <i>This condition applies only to third countries listed in column 'A' of Annex I to Regulation (EU) No 605/2010.</i> / Ten warunek dotyczy tylko państw trzecich wymienionych w kolumnie A w załączniku I do rozporządzenia (UE) nr 605/2010.</p>		

ДРЖАВА / COUNTRY / KRAJ

Млеко, производи на бази млека и производи добијени од млека који нису за исхрану људи / *Milk, milk-based products and milk-derived products not for human consumption* / **Mleko, produkty na bazie mleka i produkty pochodne mleka nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi**

II Здравствене информације / Health information / Informacje zdrowotne	II.a. Серијски број сертификата / <i>Certificate reference No</i> / Numer referencyjny świadectwa	II.b.
<p>- Потпис и печат морају бити другачије боје од штампаног текста. / - <i>The signature and the stamp must be in a different colour from that of the printing.</i> / - Podpis i pieczęć muszą być innego koloru, niż kolor druku.</p> <p>- Напомена за особу одговорну за пошиљку у РС: ово уверење је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничневетеринарске станице. / - <i>Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.</i> / - Uwaga dla osoby odpowiedzialnej za przesyłkę w Republice Serbii: niniejsze świadectwo służy wyłącznie do celów weterynaryjnych i musi towarzyszyć przesyłce aż do momentu dotarcia do punktu kontroli granicznej.</p>		
<p>Званични ветеринар / <i>Official veterinarian</i> / Urzędowy lekarz weterynarii</p> <p>Име (великим словима) / <i>Name (in capitals)</i> / Imię i Nazwisko (wielkimi literami)</p> <p>Квалификација и звање / <i>Qualification and title</i> / Kwalifikacje i tytuł</p> <p>Датум / <i>Date</i> / Data</p> <p>Потпис / <i>Signature</i> / Podpis</p> <p>Печат / <i>Stamp</i> / Pieczęć</p>		